

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

FRASARIO PROFESSIONALE: ambito servizi enogastronomici e accoglienza turistica

ITALIANO

DEUTSCH

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

Saluti e domande introduttive		Begrüßung und einführende Fragen	
<ul style="list-style-type: none"> Buonasera, desidera un tavolo per due persone? 	<ul style="list-style-type: none"> Sì No, siamo in quattro 	<ul style="list-style-type: none"> Guten Abend. Einen Tisch für zwei Personen? 	<ul style="list-style-type: none"> Ja. . Nein, wir sind zu viert.
<ul style="list-style-type: none"> Sì, certamente/ penso di avere ancora un tavolo alla finestra. Prego, mi segua No, mi dispiace. I posti sono già tutti prenotati. Ma qui davanti abbiamo ancora un tavolo libero. 	<ul style="list-style-type: none"> Ha un tavolo libero vicino alla finestra? Se possibile, vorremmo un tavolo in un angolo tranquillo 	<ul style="list-style-type: none"> Ja, natürlich. / Ich denke, da ist noch etwas frei. Bitte kommen Sie / folgen Sie mir. Nein, das tut mir Leid. Die Plätze sind bereits reserviert. Aber hier vorne ist noch ein Tisch frei. 	<ul style="list-style-type: none"> Hätten Sie vielleicht noch einen Tisch am Fenster? Wenn es geht, möchten wir gerne einen Tisch in einer ruhigen Ecke.
<ul style="list-style-type: none"> Avevate prenotato un tavolo? 	<ul style="list-style-type: none"> Sì, (la settimana scorsa) a nome „Schneider“. Un tavolo per x persone. 8proprio un tavolo vicino alla finestra, e ci è stato anche confermato) No, purtroppo. Ci siamo decisi all’ultimo momento. 	<ul style="list-style-type: none"> Hatten Sie einen Tisch reserviert? 	<ul style="list-style-type: none"> Ja, (bereits letzte Woche telefonisch) auf den Namen „Schneider“. Einen Tisch für X Personen. (ausdrücklich einen Tisch am Fenster. Das wurde uns auch so zugesagt.) Nein, leider nicht. Wir haben uns ganz kurzfristig entschieden.
<ul style="list-style-type: none"> Mi dispiace, ma al momento tutti i tavoli sono occupati. Vuole intanto accomodarsi al 	<ul style="list-style-type: none"> Sì, volentieri. No, grazie, ci vuole troppo tempo. 	<ul style="list-style-type: none"> Es tut mir Leid. Im Moment sind alle Tische besetzt. Möchten Sie solange an der Theke/ an unserer Bar Platz 	<ul style="list-style-type: none"> Ja, gerne. Nein, danke. Das dauert uns zu lange.

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

<p>banco/ al nostro bar, finché si libera un tavolo?</p>		<p>nehmen, bis ein Tisch frei wird?</p>	
<ul style="list-style-type: none"> • Sì, certo, nessun problema • I miei colleghi lo fanno subito. • Sì, e vi porto subito ancora due coperti. 	<ul style="list-style-type: none"> • Siamo un gruppo abbastanza grande e non ci stiamo tutti seduti ad un unico tavolo. <ul style="list-style-type: none"> - Potremmo unire questi due tavoli?/ - Potremmo avere due sedie in più? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, kein Problem. / • Meine Kollegen/Kolleginnen werden das sofort machen. <p>Ja, und ich werde auch noch zwei Gedecke bringen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Wir sind eine größere Gruppe und passen nicht alle an einen Tisch. <ul style="list-style-type: none"> - Könnten wir hier die zwei Tische zusammenschieben?/ - Könnten wir noch zwei zusätzliche Stühle haben?
<ul style="list-style-type: none"> • Vuole darmi qualcosa per il guardaroba? 	<ul style="list-style-type: none"> • Sì, grazie. • No grazie, preferiamo tenere con noi al tavolo le nostre cose. 	<ul style="list-style-type: none"> • Möchten Sie nicht ablegen? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, gerne. • Nein danke, wir würden gerne unsere Sachen mit an den Tisch nehmen.
<ul style="list-style-type: none"> • Il guardaroba è qui davanti destra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ci può indicare <ul style="list-style-type: none"> - dove è il guardaroba? -dove possiamo appendere i cappotti? -dove possiamo depositare le nostre cose? 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Garderobe ist hier vorne rechts. 	<ul style="list-style-type: none"> • Könnten Sie uns sagen, / <ul style="list-style-type: none"> - wo hier die Garderobe ist? - wo wir unsere Mäntel aufhängen können? - wo wir unsere Sachen deponieren können?
<ul style="list-style-type: none"> • Vorrei rinfrescarmi un poco. • Mi potrebbe dire dove è la toilette? 	<ul style="list-style-type: none"> • La toilette delle signore si trova a destra vicino alla cucina, lungo il corridoio, la seconda porta a sinistra. 	<ul style="list-style-type: none"> • Die Damentoilette befindet sich rechts neben der Küche, also hier den Gang entlang und dann die zweite Tür auf der linken Seite. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ich möchte mich ein wenig frisch machen. • Könnten Sie mir bitte sagen, wo hier die Toilette ist?

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

Personale di servizio	Cliente	Restaurantpersonal	Gast
<ul style="list-style-type: none">• Desiderate mangiare?	<ul style="list-style-type: none">• Sì, ci porta per favore il menu?• No, grazie, vorremmo solo bere qualcosa.	<ul style="list-style-type: none">• Möchten Sie etwas essen?	<ul style="list-style-type: none">• Ja. Könnten Sie uns eine Speisekarte bringen?• Nein, danke wir möchten nur etwas trinken.
<ul style="list-style-type: none">• Sì, ve lo porto subito	<ul style="list-style-type: none">• Avete la lista delle bevande?• Ci può portare la lista delle bevande, per favore	<ul style="list-style-type: none">• Ja, ich bringe sie Ihnen sofort.	<ul style="list-style-type: none">• Haben Sie eine Getränkekarte?• Könnten Sie uns die Getränkekarte bringen?

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

Bevande, ordinazione		Getränke, Bestellvorgang	
<ul style="list-style-type: none"> • Cosa desidera bere? 	<ul style="list-style-type: none"> • Vorrei... • Ci porti.... 	<ul style="list-style-type: none"> • Was möchten Sie trinken? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ich hätte gerne • Bringen Sie uns
<p><i>(prima del pranzo/cena)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Desidera un aperitivo prima di pranzare/cenare? 	<p><i>(prima del pranzo/cena)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sì, vorrei un... • Che marca avete/offrite? 	<p><i>(Vor dem Essen)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Möchten Sie vor dem Essen noch einen Aperitif? 	<p><i>(Vor dem Essen)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ja, ich hätte gerne einen... Welche Marken haben Sie denn? / bieten Sie denn an?
<ul style="list-style-type: none"> • Con questa pietanza sta benissimo un... (chateau du bois Chantant Bordeaux Supérieur rosso del 2012 o un....) 	<p>Quale vino ci consiglierebbe con questa pietanza?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Zu diesem Gericht passt hervorragend ein ... (Chateau du Bois Chantant Bordeaux Supérieur rot 2012 oder ein ...). 	<ul style="list-style-type: none"> • Welchen Wein können Sie uns zu diesem Gericht empfehlen?
<p><i>(dopo pranzo/cena)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Sì, abbiamo una ampia scelta 	<p><i>(dopo pranzo/cena)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Vorremmo anche un digestivo/una grappa • Avreste un liquore a base di erbe? 	<p><i>(Nach dem Essen)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Ja, wir haben da eine große Auswahl. 	<p><i>(Nach dem Essen)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Wir hätten gern noch einen Digestif / Verdauungsschnaps / Verdauerli (Schweiz). • Hätten Sie vielleicht noch ... (einen Kräuterlikör?)
<ul style="list-style-type: none"> • Desidera un liquore tipico? 	<ul style="list-style-type: none"> • Vorrei un.... • Provo un 	<ul style="list-style-type: none"> • Möchten Sie ... einen landestypischen Likör? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ich hätte gerne ... • Ich probiere mal den ...

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

<p>Pietanze:spiegazioni e suggerimenti</p>			<p>Speisen: Erläuterungen und Empfehlungen</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Potrebbe interessarLe la nostra offerta di stagione. (attualmente è periodo di asparagi, ed abbiamo una ampia scelta di piatti tradizionali a base di asparagi) • Se gradisce X, allora Le suggerisco la pietanza YYY. • X ci viene consegnato sempre fresco di giornata, è una specialità della casa. E' una specialità regionale. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ci può consigliare qualcosa? • Vorremmo mangiare del pesce. Che cosa ci consiglia? 	<ul style="list-style-type: none"> • Vielleicht interessiert Sie unser saisonales Angebot. (Im Moment ist Spargelzeit. Wir bieten dazu eine Vielzahl traditioneller Gerichte an.) • Wenn Sie X mögen, kann ich Ihnen heute wirklich unser Gericht YYY empfehlen: • X wird direkt/ganz frisch geliefert. X ist eine Spezialität des Hauses. X ist eine regionale Spezialität. 	<ul style="list-style-type: none"> • Können Sie uns etwas empfehlen? • Wir möchten gerne Fisch essen. Was können Sie da empfehlen?
<ul style="list-style-type: none"> • Sì, oltre al menu abbiamo anche un menu del giorno a prezzi particolari. 	<ul style="list-style-type: none"> • Avete anche delle offerte particolari? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, neben der Speisekarte haben wir noch eine spezielle Tageskarte mit besonders günstigen Preisen. 	<ul style="list-style-type: none"> • Haben Sie auch noch besondere Angebote?
<ul style="list-style-type: none"> • Sì, tutte le pietanze vegetariane sono riportate nel menu in una pagina speciale • Un momento, dia un occhiata qui! 	<ul style="list-style-type: none"> • Avete anche pietanze vegetariane? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, alle vegetarischen Gerichte sind in der Speisekarte noch einmal auf einer gesonderten Seite aufgeführt. • Einen Moment, schauen Sie bitte hier! 	<ul style="list-style-type: none"> • Haben Sie auch vegetarische Speisen?
<ul style="list-style-type: none"> • Sul menu dopo le pietanze sono indicati tutti gli additivi utilizzati (con dei simboli) 	<ul style="list-style-type: none"> • Sono allergico ad alcuni additivi. Come posso capire cosa posso mangiare? 	<ul style="list-style-type: none"> • Auf der Speisekarte sind alle verwendeten Zusatzstoffe (in Form von Symbolen) hinter den 	<ul style="list-style-type: none"> • Ich habe eine Allergie gegen einige Zusatzstoffe. Wie finde ich heraus, was ich

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

		Gerichten aufgelistet.	essen darf?
Pietanze/ordinazione		Speisen/Bestellvorgang	
<ul style="list-style-type: none"> • Ha già scelto? 	<ul style="list-style-type: none"> • Sì, vorrei.... • Sì, ma abbiamo delle domande su... • No, abbiamo bisogno di ancora un po' di tempo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Haben Sie schon gewählt? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, ich hätte gern ... • Ja, aber wir haben noch einige Fragen zu • Nein, wir brauchen noch etwas Zeit.
<ul style="list-style-type: none"> • Volentieri, (cosa posso segnare?) • Un attimo, arrivo subito (da Lei). 	<ul style="list-style-type: none"> • Scusi, possiamo ordinare? • Vorremmo ordinare. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, gern. (Was darf ich notieren?) • Einen Augenblick, ich komme sofort (zu Ihnen). 	<ul style="list-style-type: none"> • Entschuldigung, könnten wir bestellen? • Wir möchten gerne bestellen.
<ul style="list-style-type: none"> • Mi dispiace./ -lunedì non abbiamo pesce -gli involtini di vitellone sono purtroppo terminati -questo piatto viene servito solo per colazione/per pranzo. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vorrei il/la/lo... 	<ul style="list-style-type: none"> • (Das) tut mir Leid./ - Montags gibt es keinen Fisch. - Die Rinderrouladen sind leider aus. - Das Gericht wird nur zum Frühstück/ als Mittagstisch angeboten. 	<ul style="list-style-type: none"> • Ich hätte gern der/die/das ...
<ul style="list-style-type: none"> • Desidera un antipasto? 	<ul style="list-style-type: none"> • Sì, due porzioni di • Sì, avete anche un antipasto vegetariano? 	<ul style="list-style-type: none"> • Möchten Sie eine Vorspeise? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, bitte zweimal ... • Ja, haben Sie auch vegetarische Vorspeisen?

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

	<ul style="list-style-type: none">• Come secondo vorrei/prendo...		<ul style="list-style-type: none">• Als Hauptspeise hätte ich gern/nehme ich...
<ul style="list-style-type: none">• Come vuole la cottura della bistecca? Al sangue, media o ben cotta?	<ul style="list-style-type: none">• Media cottura, per favore.	<ul style="list-style-type: none">• Wie möchten Sie das Steak? roh / blutig / rosa/ halb durchgebraten (medium) / durchgebraten ?	<ul style="list-style-type: none">• Medium bitte.
<ul style="list-style-type: none">• Gradisce l'insalata prima o insieme alla bistecca?	<ul style="list-style-type: none">• Prima. grazie	<ul style="list-style-type: none">• Möchten Sie den Salat bereits vor dem Hauptgericht oder dazu?	<ul style="list-style-type: none">• Vorher bitte.
<ul style="list-style-type: none">• Sì, non ci sono problemi. (lo comunico in cucina/al cuoco)	<ul style="list-style-type: none">• Potrebbe portarci il riso al posto delle crocchette?• Potremmo avere anche un'altra insalata insieme al piatto?• Potrei avere anche una porzione di patate fritte in più	<ul style="list-style-type: none">• Ja, das ist kein Problem. (Ich werde das an die Küche /an unseren Koch weitergeben.)	<ul style="list-style-type: none">• Könnten wir das Gericht anstatt mit Kroketten mit Reis haben?• Kann man auch einen anderen Salat zu dem Gericht nehmen?• Könnte ich dazu noch eine Extraportion Pommes Frites haben?
<ul style="list-style-type: none">• Desidera anche un dessert? (abbiamo una bella scelta di dessert?)	<ul style="list-style-type: none">• Sì, volentieri. (ci può portare la carta dei dolci?)• Per me no. Ma vorrei un espresso.	<ul style="list-style-type: none">• Möchten Sie noch einen Nachtisch / eine Nachspeise? (Wir haben eine große Auswahl an Desserts.)	<ul style="list-style-type: none">• Ja, gerne. (Könnten Sie uns noch einmal die Speisekarte bringen?)• Für mich nicht. Aber ich hätte noch gerne einen Espresso.

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

<ul style="list-style-type: none">• Sì, volentieri.• Nessun problema. Mi dica Lei quando desidera il dessert.	<ul style="list-style-type: none">• Potremmo avere ancora del pane?• Ci potrebbe portare un altro piatto?• Potrebbe aspettare ancora un poco prima di portare il dessert?	<ul style="list-style-type: none">• Ja, gerne.• Ja, kein Problem. Sagen Sie mir Bescheid, wenn Sie die Nachspeise möchten.	<ul style="list-style-type: none">• Könnten wir noch etwas Brot haben?• Könnten Sie uns noch einen zweiten Teller bringen• Könnten Sie mit der Nachspeise noch etwas warten?
<ul style="list-style-type: none">• Allora,<ul style="list-style-type: none">- un menu n°4/-la Entrecôte in salsa alle erbe aromatiche e patate in crosta di sale e...	<ul style="list-style-type: none">• Sì/ giusto.	<ul style="list-style-type: none">• Also,<ul style="list-style-type: none">- einmal Menü Nr 4 /- das Entrecôte an Kräuter-Sauce mit Kartoffeln in der Salzkruste und ...	<ul style="list-style-type: none">• -Ja/ richtig.

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

Pietanze/ bevande Domande del personale di servizio		Speisen / Getränke Nachfrage des Restaurantpersonals	
<ul style="list-style-type: none"> Le posso portare ancora qualcosa? 	<ul style="list-style-type: none"> Sì, vorremmo ancora... No grazie, siamo a posto così. 	<ul style="list-style-type: none"> Darf ich Ihnen noch etwas bringen? 	<ul style="list-style-type: none"> Ja, wir hätten gerne noch Nein danke, wir sind rundum zufrieden.
<ul style="list-style-type: none"> E' stato di Suo gradimento? 	<ul style="list-style-type: none"> Sì, era molto buono/ <ul style="list-style-type: none"> - la carne era molto tenera. - l'antipasto era eccellente. - Ringrazi il cuoco da parte nostra, per favore. Sì, complessivamente era tutto buono, ma.... (la minestra non era condita bene.) No, mi dispiace doverlo dire, ma non posso consigliare il vostro ristorante. 	<ul style="list-style-type: none"> Hat es Ihnen geschmeckt? 	<ul style="list-style-type: none"> Ja, sehr gut. / <ul style="list-style-type: none"> - Das Fleisch war wirklich sehr zart. - Die Vorspeise war vorzüglich. - Bitte richten Sie dem Koch unseren Dank aus. Na ja, alles in allem war es gut, aber ... (die Suppe war nicht richtig abgeschmeckt.) Nein. Es tut mir Leid, das sagen zu müssen, aber ich kann Ihr Restaurant wirklich nicht weiterempfehlen.

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

Pietanze/bevande. Reclami del cliente		Speisen / Getränke Beschwerden Gast	
<ul style="list-style-type: none">• scusi, Le faccio portare subito un'altra porzione	<ul style="list-style-type: none">• la minestra è tiepida /completamente fredda.	<ul style="list-style-type: none">• Entschuldigung. Ich werde Ihnen sofort eine neue Suppe bringen lassen.	<ul style="list-style-type: none">• Die Suppe ist lauwarm/ bereits total kalt.
<ul style="list-style-type: none">• Le posso portare una minestra diversa?	<ul style="list-style-type: none">• La minestra è troppo salata. E' immangiabile.	<ul style="list-style-type: none">• Darf ich Ihnen eine andere Suppe bringen?	<ul style="list-style-type: none">• Die Suppe ist total versalzen. Die ist ungenießbar
<ul style="list-style-type: none">• Mi scusi, c'è stato un problema di comunicazione con la cucina./<ul style="list-style-type: none">- Me ne occupo io.- Avrò subito una bistecca con la cottura desiderata.	<ul style="list-style-type: none">• La bistecca è al sangue. Avevo richiesto una cottura media.	<ul style="list-style-type: none">• Entschuldigung, da hat es wohl ein Kommunikationsproblem mit der Küche gegeben./<ul style="list-style-type: none">- Ich werde mich darum kümmern.- Sie erhalten natürlich sofort ein Steak in der gewünschten Garstufe.	<ul style="list-style-type: none">• Das Steak ist ja noch blutig. Ich hatte medium bestellt.
<ul style="list-style-type: none">• Le porto subito un'altra bottiglia.	<ul style="list-style-type: none">• Il vino sa di tappo.	<ul style="list-style-type: none">• Ich werde Ihnen sofort eine neue Flasche bringen.	<ul style="list-style-type: none">• Der Wein schmeckt nach Kork.

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

Conto e mancia		Rechnung und Trinkgeld	
<ul style="list-style-type: none"> • Subito! 	<ul style="list-style-type: none"> • Potremmo pagare? • Scusi, il conto! 	<ul style="list-style-type: none"> • Sofort. 	<ul style="list-style-type: none"> • Könnten wir bezahlen? • Bezahlen, bitte.
<ul style="list-style-type: none"> • Conto unico o conti separati? 	<ul style="list-style-type: none"> • Separati, per favore. • Tutti insieme. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zusammen oder getrennt? 	<ul style="list-style-type: none"> • Getrennt bitte! Zusammen bitte.
<ul style="list-style-type: none"> • Paga con carta di credito? 	<ul style="list-style-type: none"> • Sì. (ecco la mancia per il servizio (in contanti). • No, paghiamo in contanti 	<ul style="list-style-type: none"> • Zahlen Sie mit Kreditkarte? 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja. (und hier noch das Trinkgeld für den Service [<i>in bar</i>]). Nein, wir bezahlen in bar.
<ul style="list-style-type: none"> • Conto unico o conti separati? 	<ul style="list-style-type: none"> • Conti separati, per favore. • Conto unico. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zusammen oder getrennt? 	<ul style="list-style-type: none"> • Getrennt bitte! Zusammen bitte.
<ul style="list-style-type: none"> • Sono 53,50 Euro. 	<ul style="list-style-type: none"> • Faccia 60 Euro, il resto mancia. 	<ul style="list-style-type: none"> • Das macht 53,50 Euro. 	<ul style="list-style-type: none"> • 60 Euro, stimmt so.
Congedarsi		Verabschiedung	
<ul style="list-style-type: none"> • Mille grazie per essere stato ospite del nostro ristorante. Speriamo di poterLa risalutare presto. 	<ul style="list-style-type: none"> • Sì. Il cibo ed il servizio sono stati davvero ottimi. Passeremo sicuramente di nuovo a trovarvi 	<ul style="list-style-type: none"> • Herzlichen Dank für den Beuch unseres Restaurants. Wir hoffen, Sie bald wieder bei uns begrüßen zu dürfen 	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, das Essen und der Service waren wirklich sehr gut. Wir werden sicherlich wieder bei Ihnen vorbeischaun.

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

--	--	--	--

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

--	--	--	--

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast

--	--	--	--

Personale di servizio

Cliente

Restaurantpersonal

Gast